



**Welcome to**  
**ST. MARGARET MARY CATHOLIC CHURCH**

**20th Sunday in Ordinary Time**  
**Vigésimo Domingo del Tiempo Ordinario**  
**August 18, 2024**

**Mission Statement**

**St. Margaret Mary Parish**  
**Declaración de la Misión Parroquial de**  
**Santa Margarita María**

*With eyes upraised and by joining hands  
through increased fellowship, we seek to  
extend to all the way, love and hope of  
Jesus Christ.*

*Con los ojos puestos en lo alto y juntando  
las manos a través del aumento en el  
compañerismo, buscamos extender a  
todos la vía, el amor y la esperanza en  
Jesucristo.*



**Mass Schedule / Horario de Misas**

**Daily Mass:**

7:00 a.m. Mon, Tue, Wed, Thur, Fri  
6:30 p.m. Mon, Fri

**Saturday, August 24:**

7:00 a.m.  
4:00 p.m.  
6:00 p.m. (Spanish)

**Sunday, August 25:**

7:00 a.m.  
9:00 a.m.  
11:00 a.m.  
1:00 p.m. (Spanish)  
5:00 p.m.  
7:00 p.m. (Spanish)

**First Saturday:**

7:30pm (Filipino)

**Confession Time**

Saturday morning after the 7am Mass

**Day Long Exposition of the Blessed Sacrament**

Every Friday after the 7am (English) Mass until the 6:30pm  
(Spanish) Mass except on First Fridays when the exposition is  
until Saturday morning at 7 am.

**Clergy**

**Pastor:** Fr. Restituto Galang, M.S.P.  
**Parochial Vicar:** Fr. Suresh Manickam H.G.N.  
**In-Residence Priest:** Fr. Eugene Eburuche  
**Deacons:** Deacon John Cruz  
Deacon Bernardo Esparza

**Parish Office Hours**

**Monday-Thursday:** 8am- 5:00 p.m.  
**Friday:** 8am - 12:00 p.m.  
*(Open during lunch!)*



## Mass Intentions

### Saturday August 17:

7:00 a.m. † Antonio Pires & Clara Lorencio  
 4:00 p.m. † Joe and John Medeiros  
 † Justina Naguit  
 Sp. Int. Marian and Peter 49th  
 Wedding Anniversary  
 † Victor Manuel Machado Borges  
 6:00 p.m. Sp. Int. People of the Parish

### Sunday, August 18:

7:00 a.m. † Socorro Ordaz  
 Sp. Int. Adriana Chavez  
 9:00 a.m. † Paul & Edna Mae Arregin  
 † Marina Bustamante  
 † Butch Campbell  
 † Christy Ann Arreguin  
 † Javier Garro  
 † Rachel Govea  
 † Anthony Flores  
 11:00 a.m. † Anthony Flores  
 1:00 p.m. † Jose Meaca  
 † Almas del Purgatorio  
 † Maria Asuncion Sandoval  
 Sp. Int. Ixchel & Lupita Martinez  
 5:00 p.m. † Carmelia Sousa  
 7:00 p.m. † Cristian Hernandez

### Monday, August 19:

7:00 a.m. Sp. Int. Holy Souls  
 6:30 p.m. † Almas del Purgatorio

### Tuesday, August 20:

7:00 a.m. For the comfort and healing of our sick parishioners, and for the eternal repose of the souls of our departed ones.

### Wednesday, August 21:

7:00 a.m. For the comfort and healing of our sick parishioners, and for the eternal repose of the souls of our departed ones.  
 6:30 p.m. Por el Consuelo y sanación de nuestros feligreses enfermos y por el eterno descanso de las almas de nuestros difuntos.

### Thursday, August 22:

7:00 a.m. † Mary Ann Gomez

### Friday, August 23:

7:00 a.m. For the comfort and healing of our sick parishioners, and for the eternal repose of the souls of our departed ones.  
 6:30 p.m. † Almas del Purgatorio

### Saturday August 24:

7:00 a.m. For the comfort and healing of our sick parishioners, and for the eternal repose of the souls of our departed ones.  
 4:00 p.m. † Francisco B. Franco  
 Sp. Int. Alyssa Roxas  
 † Agapita Dorado Gonzales  
 Sp. Int. End of Abortion  
 Sp. Int. All Unborn Children  
 6:00 p.m. Sp. Int. People of the Parish

### Sunday, August 25:

7:00 a.m. † Rebecca Hinojosa  
 † Rosie Estella  
 † All Holy Souls in Purgatory  
 † Adele Prieto  
 9:00 a.m. † Paul & Edna Mae Arregin  
 † Christy Ann Arreguin  
 † Pat Sparks  
 † Rosalie E. Imperial  
 † Keneth Boyko  
 † Holy Face of Jesus  
 † Anthony Flores  
 † Luadvina Bento  
 All Political Leaders  
 11:00 a.m. † Jose Meaca  
 1:00 p.m. † Almas del Purgatorio  
 † All forgotten Souls in Purgatory  
 † Bruce Tragarz  
 † Donald Okon  
 Sp. Int. Robert G. And Jonathon N. Gonzales  
 7:00 p.m. Por el Consuelo y sanación de nuestros feligreses enfermos y por el eterno descanso de las almas de nuestros difuntos.



We continue the 6-week Gospel reading about "Bread of Life Discourse," where Jesus reveals Himself as the true Bread of Life. This should give us a powerful reminder of three essential truths that can inspire our faith.

First, we must remember that this Bread of Life is not merely a concept but a person—Jesus Christ, the Son of God, sent by the Father to redeem us. Our salvation is found in Him alone. When we embrace Jesus, we receive the Bread that nourishes our souls eternally.

Second, this Bread of Life comes with a profound promise. Unlike physical bread that sustains us temporarily, Jesus offers eternal life to all who believe in Him. Death is no longer an end but a gateway to a new, everlasting life in Christ. His resurrection transforms our understanding of life and death, filling us with hope.

Third, the Bread of Life comes with a price—a call to deep faith. To truly experience the presence of Jesus in the Eucharist, we must approach with genuine belief. Jesus is not a symbol or representation but truly present in the Eucharist. The depth of our encounter with Him depends on the strength of our faith.

We are indeed blessed beyond measure, for in Jesus, the Bread of Life, we find redemption, promise, and the call to a deeper, life-transforming faith. Let us approach the altar with reverence and faith, confident in His real presence and the eternal life He offers.

---

Continuamos con la lectura del Evangelio de seis semanas sobre el "Discurso del Pan de Vida," donde Jesús se revela a Sí mismo como el verdadero Pan de Vida. Esto debe recordarnos poderosamente tres verdades esenciales que pueden inspirar nuestra fe.

Primero, debemos recordar que este Pan de Vida no es simplemente un concepto, sino una persona: Jesucristo, el Hijo de Dios, enviado por el Padre para redimirnos. Nuestra salvación se encuentra solo en Él. Cuando abrazamos a Jesús, recibimos el Pan que nutre nuestras almas eternamente.

Segundo, este Pan de Vida viene con una promesa profunda. A diferencia del pan físico que nos sostiene temporalmente, Jesús ofrece vida eterna a todos los que creen en Él. La muerte ya no es un fin, sino una puerta a una nueva vida eterna en Cristo. Su resurrección transforma nuestra comprensión de la vida y la muerte, llenándonos de esperanza.

Tercero, el Pan de Vida tiene un precio: un llamado a una fe profunda. Para experimentar verdaderamente la presencia de Jesús en la Eucaristía, debemos acercarnos con una creencia genuina. Jesús no es un símbolo ni una representación, sino que está verdaderamente presente en la Eucaristía. La profundidad de nuestro encuentro con Él depende de la fortaleza de nuestra fe.

Estamos realmente bendecidos más allá de medida, porque en Jesús, el Pan de Vida, encontramos redención, promesa y el llamado a una fe más profunda y transformadora. Acercuémonos al altar con reverencia y fe, confiando en Su presencia real y en la vida eterna que Él ofrece.

---

**Prayer Corner**

**For all those who are in need of healing and comfort in our parish...**

William Rodriguez  
 Ivette & David Cabanillas  
 Kody Sherwood  
 Jack Aguilar  
 Terry & Georgen Blair  
 Amanda & John  
 Willhelm  
 Sam Fricke  
 Wannette Hamilton  
 Terry Medina  
 Scarlet Rose Suarez  
 Kathy Okon  
 Barbara Heathcoat  
 Ralph Vasquez  
 Jose Luis Cabral Perez  
 Rossana Bayani  
 Abigail Alvo  
 Maria Batista  
 Elianna Lucia Vega  
 Mercedes Dominguez

Michael Gribshaw  
 Family  
 Dr. Jim Brennan Family  
 Rosie Rundle  
 Theresa Cesiro  
 Paul Bevels  
 Matt Moretta  
 Jennifer & Gianna Jones  
 Maria Escajeda Family  
 Arthur Gray  
 Alan Ray  
 Pat Moretta  
 Camille Briones-Jones  
 Mary Moran  
 Arthur Gray  
 Barbara Briones  
 Ana Lilia Valenzuela  
 Robert Coles  
 Lenora Armas  
 Ed Gomez  
 Ralph Esposito



**Religious Education Registration**

**begins Monday, July 8, 2024  
 in the Faith Formation / RE Ministry Office  
 Monday—Thursday 8am-5pm**

- **Youth**
  - \* First Reconciliation
  - \* First Eucharist & Confirmation
- **Adult RCIA—**
  - \* Baptism,
  - \* First Reconciliation,
  - \* First Eucharist &
  - \* Confirmation

***All new registration requires: Certificates of Sacraments already received.***

***For Youth or Adults receiving Baptism a copy of your Birth Certificate.***

***Las inscripciones para Formación de Fe, Confirmación de Jóvenes de Escuela Secundaria y RICA para adultos ya está abierta para el año 2024-2025,***



**Weekly Collections for the week of: 8-11-2024**  
 Envelope- \$ 14,131.00  
 Online – \$ 6,680.68  
 -----  
**Total- \$ 20,811.68**

**TODAY'S READINGS / LECTURAS DE HOY.**  
**First Reading** — Wisdom has built her house; she has dressed her meat, mixed her wine, yes, she has spread her table (Proverbs 9:1-6).  
**Psalms** — Taste and see the goodness of the Lord (Psalm 34).  
**Second Reading** — Be filled with the Spirit, giving thanks always and for everything (Ephesians 5:15-20).

**READINGS FOR THE WEEK / LECTURAS DE LA SEMANA**

Monday: Ez 24:15-24; Dt 32:18-21; Mt 19:16-22  
 Tuesday: Ez 28:1-10; Dt 32:26-28, 30, 35cd-36ab; Mt 19:23-30  
 Wednesday: Ez 34:1-11; Ps 23:1-6; Mt 20:1-16  
 Thursday: Ez 36:23-28; Ps 51:12-15, 18-19; Mt 22:1-14  
 Friday: Ez 37:1-14; Ps 107:2-3, 4-5, 6-7, 8-9; Mt 22:34-40  
 Saturday: Rv 21:9b-14; Ps 145:10-13, 17-18; Jn 1:45-51  
 Sunday: Jos 24:1-2a, 15-17, 18b; Ps 34:2-3, 16-21; Eph 5:21-32 [2a, 25-32]; Jn 6:60-69

**LITURGICAL MINISTRIES**

<b>Parish Liturgist</b> Luis Caballero liturgy.smmc@sbdiocese.org	<b>Ushers/Hospitality (English)</b> Raul Corona 909-210-3010
<b>Liturgy Assistant</b> Francisco Valenzuela fvcuriel@yahoo.com	<b>Ushers/Hospitality (Spanish)</b> Sandra Zavaleta 909-236-8917 Marfy652@gmail.com
<b>Master of Ceremony</b> Ixchell Martinez (909) 295-1765 ixchmart@yahoo.com.mx	<b>Altar Servers (English)</b> Frank Proctor (714) 267-6865 fgprctr3@gmail.com
<b>EMHC (English)</b> Terry and Frank Proctor (714) 269 - 7342 fgprctr3@gmail.com	<b>Altar Servers (Spanish)</b> Elizabeth Narvaez 909-286-6808 Elizabethnarvaez61@gmail.com
<b>EMHC (Spanish)</b> Jaime & Gloria Gochez (909) 821-5976 jmg5457@gmail.com	<b>Music Coordinator</b> Scott Hacker (909) 529-2656 shdrumdude@aol.com
<b>Lectors (English)</b> Javier and Nancy White (909) 217-2144 javwhite60@gmail.com	<b>Head of Sacristan</b> Eduardo Sanchez 213-259-4804 Mr.ers888@gmail.com
<b>Lectors (Spanish)</b> Saritah Gomez (909) 512-2446 saritahg@yahoo.com	<b>Head of Sacristan (Spanish)</b> Irene Guzman 909-223-6010

**Parish Staff**

*Fr. Restituto Galang (Pastor)* .....ext. 225  
**rgalang@sbdiocese.org**  
*Fr. Suresh Manickam (Parochial Vicar)*.....ext. 224  
**smanickam@sbdiocese.org**  
*Deacon John Cruz*.....  
**jcruz@sbdiocese.org**  
*Deacon Bernardo Esparza*.....  
**besparza@sbdiocese.org**  
*Fr. Eugene Eburuche (In-Residence Priest)*

*Marianne Hacker (Office Manager/HR)*..... ext. 223  
**mhacker@sbdiocese.org**  
*Nancy Haynes (Asst. to Pastoral Administrator)*.....ext. 222  
**nhaynes@sbdiocese.org**  
*Gabriela Gilbert (Parish Secretary)*..... ext. 226  
**ggilbert@sbdiocese.org**  
*Juan Gallegos (Pastoral Care)*.....ext. 221  
**juangallegos@sbdiocese.org**  
*Nellie Davison (Coordinator of Religious Education)*.....ext. 231  
**ndavison@sbdiocese.org**  
*Paulette Burandt (Asst. to Religious Education)*..... ext. 230  
**pburandt@sbdiocese.org**  
*Joe Chiuppi (Director of Confirmation/Youth Minister)*.....ext. 232  
**jchiuppi@sbdiocese.org**  
*Madeline Brydges (Young Adult Minister)*.....ext. 233  
**mbrydges@sbdiocese.org**  
*Stephen Brown (Bulletin Editor)*.....  
**sbrown@sbdiocese.org**  
*James Shiflet (Maintenance)* .....  
**jshiflet@sbdiocese.org**

**Parish School Staff**

**Parish School (909) 591-8419**

Waylynn Senn (Principal).....wsenn@smms-chino.org  
 Laura Bruce (Office Mgr.).....lbruce@sbdiocese.org  
 Website.....www.smms-chino.org

**Parish Prayer and Service Ministries**

**Homebound** — Germaine Lanathoua.....909-627-9357  
**Altar Ministry** — Josephine Almirantearena.....951-743-8543  
**Art & Environment** — Jose & Linda Casillas .....909-913-3672  
**Women's Fellowship**—Cathy Pereira .....909-286-0013  
**Grupo de Oracion** — Edy & Gabby Ruelas.....909-994-7514  
**Legion of Mary** — Mary Lou Ruiz.....626-512-2342  
**Men's Bible Study** — Jesse Isom .....909-234-3261  
**Estudio Biblico (Little Rock)**— Mary Monroy.....909-994-6653  
**Filipino Ministry** — Beverly Natividad .....909-289-1424  
**Knights of Columbus** — Louie Duran .....909-633-4615  
**Columbiettes** — Rita Inostroso .....909-545-3295  
**Wedding Rehearsal Coordinator**—Terry Proctor.....714-269-7342  
**Portuguese Prayer Group** —Rose Avila.....909-591-7651  
**2000 Hail Mary**— Rose Avila.....909-591-7651  
**Quinceanera** — Nellie Davison .....909-591-7400  
**Library Ministry**— Angie Alvo.....909-627-1912  
**Baptism Coordinator Team (English)** — Dcn. John Cruz 909-591-7400  
**Baptism Coordinator Team (Spanish)**— Mary Monroy...909-994-6653  
**Men's Bible Fellowship** — Raul Caro.....909-967-3810  
**Catholicism** – Carlos & Maria Rodriguez.....909-590-1281  
**Manos Unidas** – Maria Agular .....909-843-7098  
**Fatima Rosary Rally** – Jose & Maria Ortiz .....626-497-6395  
**Apostalado De la Cruz** – Dora Santos.....626-991-8448  
**Friends of the Holy Souls (English)** .....  
**Amigos de las Almas Santas (Esp)** – Flora Maldonado .909-816-8819  
**St. Martha Ministry**– Maria Ortiz .....626-205-4555  
**Spanish Men's Bible Fellowship** – Eduardo Sanchez ...213-259-4804  
**Security Ministry** - Gary George .....909-957-3466  
**LGBT+ Faith Sharing Group**—Christian Hernandez .....909-342-8784  
**Respect Life Ministry** —Catherine Berger .....909-994-7979  
**Adoration/Adoracion Ministry**- Carlos & Blanca Balvaneda909-542-5115

## Knights of Columbus Wheelchair Initiative

The Knights of Columbus are excited to announce an upcoming Wheelchair Initiative aimed at providing mobility and independence to those in need within our community. This compassionate project seeks to deliver wheelchairs to individuals who lack the resources to obtain them on their own, enhancing their quality of life and allowing them greater freedom.

**Date:** August 31 & September 1

**Time:** After all Masses



### How You Can Help:

**Donate:** Your financial contributions are crucial to the success of this initiative. Donations can be made after Masses or online at "American Wheelchair Mission [[amwheelchair.org](http://amwheelchair.org)]. All checks are made payable to "American Wheelchair Mission."

**Spread the Word:** Help us reach as many people as possible by sharing this initiative with your friends, family, and on social media.

For more information, please contact Bill Rodriguez, Knights of Columbus, Council #15339  
Together, let's make a difference and bring hope and mobility to those in need.

## Iniciativa de Caballeros de Colón en silla de ruedas

Los Caballeros de Colón se complacen en anunciar una próxima Iniciativa de Sillas de Ruedas destinada a proporcionar movilidad e independencia a los necesitados dentro de nuestra comunidad. Este proyecto compasivo busca entregar sillas de ruedas a personas que carecen de los recursos para obtenerlas por su cuenta, mejorando su calidad de vida y permitiéndoles una mayor libertad.

**Fecha:** 31 de Agosto y 1 de Septiembre

**Hora:** Después de todas las Misas



### Cómo puede ayudar:

**Dona:** Tus contribuciones financieras son cruciales para el éxito de esta iniciativa. Las donaciones se pueden hacer después de las misas o en línea en "American Wheelchair Mission [[amwheelchair.org](http://amwheelchair.org)]. Todos los cheques son pagaderos a "American Wheelchair Mission".

**Corre la voz:** Ayúdanos a llegar a tantas personas como sea posible compartiendo esta iniciativa con tus amigos, familiares y en las redes sociales.

Para obtener más información, comuníquese con Bill Rodríguez, Caballeros de Colón, Consejo #15339  
Juntos, marquemos la diferencia y llevemos esperanza y movilidad a los necesitados.

## "CATHOLICISM"

We are happy to announce that the "Catholicism" series of inspiring and educational videos narrated by Bishop Robert Barron will start on **Tuesday, September 10<sup>th</sup>** at 6:30 pm in the SMM parish hall." The Seven Deadly Sins & Seven Lively Virtues", also "Untold Blessings" videos will be presented and discussed in a 7-week course.

Come see or re-live what the Catholic religion is all about as we seek a deeper relationship with Christ and His Church.

*Starting Tuesday Sept. 10th, @ 6:30 pm. In the Church Hall*

Hope to see you there!